

диненных Наций⁴¹, и связанный с ним доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁴²,

1. *постановляет* внести в положения 7.1 и 9.4 Положений о персонале Организации Объединенных Наций следующую поправку, которая вступит в силу с 1 января 1975 года:

«Положение 7.1

В соответствии с условиями и определениями, установленными Генеральным секретарем, Организация Объединенных Наций в соответствующих случаях оплачивает путевые расходы сотрудников, их супруг, а также находящихся на их иждивении детей».

«Положение 9.4

Генеральный секретарь устанавливает систему выплаты пособий на репатриацию в пределах максимальных ставок и согласно условиям, указанным в приложении IV к настоящим Положениям»;

2. *постановляет* внести в приложение IV к Положениям о персонале Организации Объединенных Наций поправки, которые вступят в силу с 1 января 1975 года заменив слова «жена, муж-иждивенец» словами «супруги» там, где они встречаются;

3. *принимает к сведению* изменения, внесенные Генеральным секретарем в Правила о персонале Организации Объединенных Наций в течение года, закончившегося 30 июня 1974 года, в том виде, как они изложены в его докладе⁴³.

2324-е пленарное заседание,
18 декабря 1974 года

3354 (XXIX). Доклад Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклад Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций Генеральной Ассамблее и организациям — членам Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций на 1974 год⁴⁴ и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁴⁵,

I

КОРРЕКТИВНОЕ ИЗМЕНЕНИЕ РАЗМЕРА ПОСОБИЯ В СВЯЗИ С ИЗМЕНЕНИЯМИ СТОИМОСТИ ЖИЗНИ

постановляет пересмотреть систему корректировок выплачиваемых пособий, содержащуюся в

⁴¹ A/C.5/1603.

⁴² Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать девятая сессия, Дополнение № 8 (A/9608 и Add.1—23), документ A/9608/Add.5.

⁴³ A/C.5/1600.

⁴⁴ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать девятая сессия, Дополнение № 9 (A/9609).

⁴⁵ A/9879.

разделе I резолюции 3100 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи от 11 декабря 1973 года и в предыдущих резолюциях по тому же вопросу, которая вступает в силу с 1 января 1975 года в соответствии с рекомендациями Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, содержащимися в приложении V к докладу Правления Ассамблее за 1974 год, при условии, что никакой бенефициарий, который избирает систему индекса потребительских цен и выплата пособия которому началась до 1 января 1975 года, не получит в результате этого больше, чем если бы выплата пособия началась с 1 января 1975 года;

II

ПОПРАВКИ К ПОЛОЖЕНИЯМ ОБЪЕДИНЕННОГО ПЕНСИОННОГО ФОНДА ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

1. *постановляет*, что Положения Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций должны быть изменены без обратной силы, как это излагается в приложении VII к докладу Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, при условии, что поправка к статье 36 вступит в силу с 1 января 1975 года и что дополнительная статья А вступит в силу, когда зачитываемая для пенсии работа на неполной ставке будет определена так, как это предлагается Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам в пункте 29 его соответствующего доклада;

2. *постановляет далее*, что в соответствии с пунктом 55 доклада Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций и с пунктом 28 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам в статью 9 Положений Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций будет внесена поправка, с тем чтобы представители пяти географических регионов могли работать в Комитете актуариев одновременно начиная с 1 января 1975 года таким образом, чтобы состав Комитета был увеличен до пяти членов;

III

АДМИНИСТРАТИВНЫЕ РАСХОДЫ

утверждает расходы, относимые непосредственно на счет Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, в сумме 2 112 400 долл. США (нетто) на 1975 год и дополнительные расходы в сумме 96 800 долл. США (нетто) на 1974 год на административные Фонда, как указано в приложении III к докладу Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций;

IV

ИНВЕСТИЦИИ ФОНДА

1. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее тридцатой сессии доклад об инвестициях Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций и изложить в этом докладе, среди прочего, нижеследующие вопросы:

- a) политика в области инвестиций;
- b) механизм, используемый для вложения инвестиций;
- c) виды инвестиций;
- d) перечень инвестиций по состоянию на 31 декабря 1974 года;
- e) отчет о доходах и убытках от продажи ценных бумаг по состоянию на 31 декабря 1974 года;
- f) причины убытков от продажи ценных бумаг;
- g) виды валют и страны, в которые вкладывались инвестиции, и объем этих инвестиций;
- h) влияние инфляции и валютной неустойчивости на реальное положение Фонда.

Представленная информация будет рассмотрена в контексте статьи 19 Положений Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций;

2. *одобряет* рекомендацию, содержащуюся в пункте 74 доклада Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, о том, что необходимо уделить особое внимание соответствующим возможностям инвестиций в развивающиеся страны и просить Генерального секретаря представить доклад по этому вопросу Генеральной Ассамблее на ее тридцатой сессии;

V

ОБЪЕДИНЕННАЯ ИНСПЕКЦИОННАЯ ГРУППА

1. *просит* Правление Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций рассмотреть на его двадцатой сессии возможность того, чтобы включить членов Объединенной инспекционной группы в число лиц, имеющих право участвовать в Объединенном пенсионном фонде персонала, и, если необходимо, предложить соответствующие поправки к Положениям Фонда;

2. *уполномочивает* Генерального секретаря в сотрудничестве с другими членами Административного комитета по координации изучить альтернативные методы пенсионного обеспечения инспекторов и представить доклад по этому вопросу Генеральной Ассамблее на ее тридцатой сессии, принимая также во внимание результаты рассмотрения этого вопроса Правлением Объ-

единенного пенсионного фонда в соответствии с вышеупомянутым пунктом 1;

VI

1. *одобряет* замечания и рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, содержащиеся в пунктах 20 и 42—45 его доклада;

2. *одобряет также* замечания Консультативного комитета, содержащиеся в пункте 22 его доклада, при условии, что Правление Объединенного пенсионного фонда Организации Объединенных Наций начнет обзор существующего плана корректирования пенсий в начале 1975 года и представит предварительный доклад об этом Генеральной Ассамблее на ее тридцатой сессии;

3. *одобряет далее* замечания Консультативного комитета, содержащиеся в пункте 30 его доклада, при условии, что максимальная сумма, до которой Правление уполномочивается дополнять добровольные взносы в Чрезвычайный фонд⁴⁶, устанавливается в размере 100 000 долл. США.

2324-е пленарное заседание,
18 декабря 1974 года

3355 (XXIX). Перевод некоторых официальных документов Генеральной Ассамблеи и резолюций Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета на немецкий язык⁴⁷

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев вопрос о переводе некоторых официальных документов Генеральной Ассамблеи и резолюций и решений Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета на немецкий язык,

1. *с удовлетворением отмечает* заверения, данные Австрией, Германской Демократической Республикой и Федеративной Республикой Германии, относительно их готовности до последующего рассмотрения этого вопроса коллективно покрывать расходы, вытекающие из настоящей резолюции;

2. *постановляет*, что в соответствии с правилом 57 правил процедуры Генеральной Ассамблеи резолюции и решения Генеральной Ассамблеи, а также другие дополнения к ее официальным отчетам и резолюции и решения Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета с 1 июля 1975 года будут издаваться на немецком языке.

2324-е пленарное заседание,
18 декабря 1974 года

⁴⁶ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать восьмая сессия, Дополнение № 9 (A/9009 и Согг.1), т. I, глава IV, пункты 41 и 42.

⁴⁷ См. также стр. 177, пункт 106.